

## LECCIÓN 53

## DEL GERUNDIO

93.—Se forma en *ando* y *endo*.

Parlare,	parlando.
Véndere,	vendiendo.
Servire,	servendo.

Su uso es igual al español, con alguna que otra rara excepción.

94.—El participio de presente termina como en español, en *ante* y *ente*; v. gr.: *parlante*, hablante; *vendente*, vendiente; *servente*, sirviente.—En su lugar se emplea á menudo el presente ó imperfecto de indicativo.

El hombre come andando.	L' uomo mangia camminando.
Corrijo leyendo.	Correggo leggendo.
Pregunto hablando.	Interrogo parlando.
V. habla respondiéndome.	Ella parla rispondéndomi.
Leo sus ejercicios de V. corrigiéndolos.	Leggo i suoi temi correggendoli.
Pregunto á V. hablándole.	<b>La</b> interrogo parlandole.
Pelea retirándose.	Egli si batte ritirandosi.
Ella habla bailando.	Ella parla danzando.
Improviso comiendo.	Improviso mangiando.
Se pasea leyendo.	Passeggia leggendo.
Estoy escribiendo.	Io sto scrivendo.
Tú estás leyendo.	Tu vai (ó stai) leggendo.
Está refiriéndome.	Egli vien raccontándomi.
Me está refiriendo sus desgracias.	Egli sta raccontándomi le sue sventure. (1)
Estoy cogiendo flores en mi jardín.	Vo' cogliendo fiori nel mio giardino. (2)
Estuvo gritando todo el día y toda la noche.	Andò gridando tutto il giorno e tutta la notte. (3)
Yo iba pensando en las cosas que habían sucedido.	Io andava pensando alle cose accadute. (4)
Su pena la va consumiendo por grados.	Il suo dolore la va struggendo lentamente. (5)
Venían bajando despacio la colina,	Venivano scendendo lentamente il colle. (6)
Lo que estoy haciendo ahora, lo sabrás á su tiempo.	Quello che ora sto facendo, lo saprai a suo tempo.
Estaban conversando juntos hacía una hora cuando.....	Stavano discorrendo insieme da un' ora quando..... (7)
V. está pensando.	Voi state pensando.
Yo estaba viendo.	Io andava accorgéndomi.
Va diciendo.	Egli va dicendo. (8)

- (1) *Raccontare*, decir, referir: *la sventura*, la desgracia.  
 (2) *Cogliere fiori*, coger flores: *il fiore*, la flor.  
 (3) *Andò* es la tercera persona singular del pretérito definido del verbo *andare*, ir, andar: *gridare*, to cry, en inglés.  
 (4) *Andava* es la primer persona singular del imperfecto de indicativo del verbo *andare*: *accadute* es el participio pasado en el plural femenino del verbo *accadere*, suceder.  
 (5) *Struggendo* es el gerundio de *struggere*, consumir, matar, destruir.  
 (6) *Venivano* es la tercera persona plural del imperfecto de indicativo de *venire*.  
 (7) *Discorrere*, conversar.  
 (8) *Dicendo* es el gerundio de *dire*, decir.

¿Qué estaban Vds. haciendo cuando llegué?  
 Yo estaba comiendo.  
 Cumplir una promesa.

Alquilar.

¿Ha alquilado V. un cuarto ya?  
 Tantas.

V. tiene tantas velas, que no puede consumirlas todas.

Resfriarse.

Ponerse malo.

Si V. come demasiado se pondrá malo.

¿Le conviene á V. prestar su escopeta?

No me conviene.

Estar resfriado.

¿A pié ó en carruaje?

Viajamos en coche.

El resfriado.

La tos.

Tengo un resfriado.

V. tiene tos.

El cerebro.

El pecho.

La corbata.

El carruaje.

La familia.

La promesa.

La pierna.

El dolor de garganta.

La garganta.

La carne.

El alimento.

La comida.

Los manjares.

El viajero, la viajera.

Andar, marchar.

Hoy he andado mucho.

Andar una milla, dos millas, etc.

Andar una legua, dos leguas.

Dar un paso.

Dar un paso (en el sentido de tomar una medida).

Hacer un viaje.

Pronunciar un discurso.

Un negocio.

Che andavate (ó stavate) facendo quando son giunto? (9)

Io pranzava (io stava pranzando).

Compiere, mantenere una promessa.

Préndere in affitto (ó a pigione), préndere a nolo (noleggiare). (10)

Affitare, dar in affitto (ó a pigione) dare a nolo. (11)

Avete già preso a pigione una cámara?

Tante.

Ella ha tante candele, che non può consumarle tutte.

Raffreddarsi, infreddarsi.

Cader malato.

Se Ella mangia troppo, ciò La renderà malata.

Le conviene prestare il suo fucile?

Non mi conviene.

Èsser raffreddato (ó infreddato).

A piedi o in legno?

Viaggiamo in carrozza.

Il raffreddore (l' infreddatura).

La tosse.

Ho un' infreddatura di testa.

Ella ha la tosse.

Il cervello.

Il petto.

La cravatta.

La carrozza.

La famiglia.

La promessa.

La gamba.

Il mal di gola.

La gola.

La carne.

L' alimento.

La vivanda, il cibo.

Il viaggiatore, la viaggiatrice.

Camminare.

Oggi ho camminato molto.

Far un miglio, due miglia, etc. (*plural irregular*).

Far una lega, due leghe.

Far un passo.

Far un passo presso di.

Far un viaggio.

Far un discorso.

Un' affare (*plur. i: una faccenda*).(9) *Andavate* es la segunda persona plural del imperfecto de indicativo de *andare*, y *stavate* es la misma de *stare*. *Giunto* es el participio pasado de *giungere*, llegar, que se auxilia con el verbo *essere*.(10) En inglés, *to hire*.—*Noleggiare* se usa en especial hablando de los barcos y los carruajes.(11) En inglés, *to let*.—En los modos italianos de decir referentes á nuestro verbo *alquilar* hay que distinguir cuando se *toma* en arriendo de cuando se *da*.

Ocuparse Mezclarse Entrometerse Meterse	} <i>en algo.</i>	Occuparsi di. Mischiarsi in (immischiarsi) qualche cosa.
¿En qué se ocupa V.? Me ocupo en mis propios negocios. Ajeno, de otro. Este hombre se mete siempre en los asuntos ajenos. Yo no me meto nunca en los negocios ajenos. La pintura. La química. El químico. El arte. Raro, admirable extraño. Sorprendente. Es raro. Vaya una cosa rara! Ocuparse <b>en</b> algo. Concernir. Importar. Incumbir, atañer. No me gusta meterme <b>en</b> lo que no me atañe. Eso no (le) concierne á nadie.		In che si mischia Ella? Mi ócupo de' miei propri affari. Altrui. Quest' uomo s' immischia sempre negli affari degli altri. Non mi immischio mai negli affari altrui. La pittura. La chimica. Il chimico. L' arte. Strano. Sorprendente. È strano. Ocuparse <b>di</b> qualche cosa. } Concèrnere, riguardare qualcuno. } Non mi piace immischiarmi in ciò che non mi concerne. } Ciò non riguarda nessuno. } Attrare ( <i>part. pasado</i> ) attratto. } Attirare » » attirato. La calamita attrae (attira) il ferro. Il suo canto m' attrae. Incantare, dilettere. Ne sono felice, ne sono incantato. ( <i>Ne significa ae ello, por causa de ello.</i> ) La bellezza. L' armonía. La voce. La potenza, il potere. Ripétere. La ripetizione. Il principio. La saviezza. Lo studio. Il Signore. Una buona memoria. Un ricordo. Il rosignuolo, l' usignuolo. Tutti i principii sono difficili. Creare. Il Creatore. Il beneficio. Il benefattore; <i>fem.</i> benefattrice. Il timore di Dio. Il cielo. La terra. La solitudine. La lezione. La bontà. La creazione. La farina.
Atraer. El imán atrae el hierro. Su canto me seduce. Encantar. Estoy encantado. La belleza. La armonía. La voz. El poder. Repetir. La repetición. El principio. La sabiduría. El estudio. El Señor: Dios. Una buena memoria. Una memoria (algo dado como recuerdo). El rui señor. Todos los principios son difíciles. Crear. El Creador. El beneficio. El bienhechor. El temor de Dios. El cielo. La tierra. La soledad. La lección. La bondad. La creación. La harina.		

156. ¿Ha visto V. á su señora cuñada?—La he visto.—¿Cómo está?—Está mejor que de costumbre.—¿Han jugado Vds.?—No hemos jugado, pero hemos leído algunos buenos libros, porque á mi cuñada le gusta más leer que jugar.—¿Ha leído V. hoy la *Gaceta*?—La he leído.—¿Ha hablado V. á mi tía?—Le he hablado.—¿Qué dice?—Dice que quiere verlo (á V.).—¿En dónde ha puesto V. mi pluma?—La he puesto en el banco.—¿Piensa V. ver hoy á su sobrina?—Pienso verla, porque me ha prometido comer con nosotros.—¿Está V. listo para comer?—Estoy listo.—¿Piensa V. partir pronto?—Pienso partir la semana que viene.—¿Viaja V. solo?—No, señora; viajo con mi tío.—¿Viajan Vds. á pie ó en carruaje?—Viajamos en carruaje.—¿Ha encontrado V. á alguien en su último viaje á Berlín?—Hemos encontrado á muchos viajeros.

157. ¿En qué piensa V. pasar el tiempo este verano?—Pienso hacer un corto viaje.—¿Ha andado V. mucho en su último viaje?—Me gusta mucho andar, pero á mi tío le gusta ir en carruaje.—¿No ha querido andar?—Al principio quería andar, pero quiso (*volle*) ir en carruaje después de haber dado algunos pasos, de manera que no ha andado mucho.—¿Qué han hecho Vds. hoy en la escuela?—Hemos escuchado á nuestro profesor.—¿Qué ha dicho?—Ha pronunciado un gran discurso.

158. ¿Por qué se mezcla ella en sus negocios de V.?—No se mezcla ordinariamente en los negocios ajenos, pero se mezcla en los míos porque me quiere.—¿Le ha hecho su maestro de V. repetir hoy su lección?—Me la ha hecho repetir.—¿La ha sabido V.?—La he sabido bastante bien (*discretamente*).—¿Cuántas cosas hace á la vez su maestro de V.?—Hace cuatro cosas á la vez.—¿Cómo (es) eso?—Lee y corrige mis temas, me habla y me pregunta á la vez.—¿Canta bailando su señorita hermana de V.?—Canta trabajando, pero no puede cantar bailando.—¿Pasarán la noche con nosotros?—La pasarán con nosotros, pues me han prometido hacerlo.—¿En dónde ha pasado V. la mañana?—La he pasado en el campo.

## LECCIÓN 54

## DEL FUTURO COMPUESTO

95.—El futuro compuesto se forma del futuro del auxiliar y del participio pasado del verbo que se conjuga.

Habré amado.	Avrò amato.
Habrás amado.	Avrai amato.
Él (ó ella) habrá amado.	Egli (ella) avrà amato.
Habremos amado.	Avremo amato.
Habréis amado.	Avrete amato.
Ellos (ó ellas) habrán amado.	Eglino (élleno) avranno amato.
Quedarle algo á uno.	Rimanere qualche cosa a uno (ad uno).

Quando haya pagado el caballo <i>sólo</i> me quedarán diez pesetas.	Quando avrò pagato il cavallo <i>non</i> mi rimarranno <i>che</i> dieci lire.
¿Cuánto dinero le queda á V.?	Quanto danaro le (Le) rimane?
Me queda un escudo.	Mi rimane uno scudo.
¿Cuánto le queda á su hermana de V.?	Quanto rimane alla sua sorella?
No le quedan más que tres sueldos.	Non le rimangono che tre soldi.
¿Cuánto (les) queda á sus hermanos de Vds.?	Quanto rimane ai loro fratelli?
Les queda un cequí de oro.	Rimane loro un zecchino d' oro.
Quando hayan pagado al sastre les quedarán cien francos.	Quando avranno pagato il sartore resteranno loro cento franchi.

96.—El subjuntivo que en español sigue al adverbio *cuando*, se traduce al italiano (como en francés) por el futuro, según se expresó en la Lec. 45, R. 76.

¿Aprendería V. italiano si yo lo aprendiese?  
Lo aprendería si V. lo aprendiese.  
¿Hubría V. aprendido italiano si yo lo hubiera aprendido?  
Lo hubiera aprendido si V. lo hubiese aprendido.

No—antes de, hasta.

97.—El condicional pasado se forma del condicional presente del auxiliar y del participio del verbo que se conjuga.

El pescado.  
La caza.

Cuando yo vivía en París, me levantaba más temprano que ahora.

Cuando residíamos en aquel país, íbamos á menudo á pescar.

Cuando yo estaba malo, me quedaba en cama todo el día.

El verano pasado, estando yo en el campo, **había** mucha fruta.

Hacer cama.  
Una cosa.

Igual, lo mismo, la misma cosa.  
El mismo hombre.

Semejante.  
Tal.

Semejante hombre.  
Semejante mujer.

Tales cosas.  
Tales hombres.

Fuera de.

Fuera de la ciudad.

La iglesia está fuera de la ciudad.

Esperaré á V. delante de la puerta de la ciudad.

Rara vez.  
El aguardiente.  
La vida.

Buscarse la vida (*seguido de gerundio*).  
Me busco la vida trabajando.

Se busca la vida escribiendo (con el escribir).

Gano mi dinero trabajando (con el trabajar).

¿Cómo se gana la vida este hombre?  
Pedir limosna.  
Continuar.

Él continúa su discurso.

Un buen apetito.

El cuento, la narración.

La orilla.

La orilla del arroyo.

La orilla del mar.

Á orillas del mar.

Imparerebbe Ella l'italiano se io l'imparassi?

L'imparerei s' Ella l'imparasse.

Avrebbe Ella imparato l'italiano s' io l'avessi imparato?

L'avrei imparato se l'avesse imparato Ella.

Prima di.

Il pesce.

La cacciagione (*lo que se caza, nó la acción*).

Cuando io dimorava a Parigi, mi alzava più presto che non lo (*ó nol*) faccio adesso (*ó di adesso*).

Cuando dimoravamo (*stavámo*) in quel paese, andavamo spesso a pesca.

Cuando era malato, stava a letto tutto il giorno.

L'estate (*e nell'estate scorsa, essendo io alla campagna, v'era gran copia di frutti*).

Star a letto.

Una cosa.

La medesima cosa, la stessa cosa.

Il medesimo uomo, lo stesso uomo.

Símile.

Tale.

Un tal uomo.

Una tal donna.

Tali cose.

Tali uómini.

Fuori di.

Fuori della città.

La chiesa è fuori della città.

L'aspetterò innanzi alla porta della città.

Raramente, di rado.

L'acquavite.

La vita, il vitto.

Guadagnarsi il vitto (*il pane*).

Mi guadagno il vitto lavorando (*col lavorare*).

Egli si guadagna il vitto scrivendo (*collo scrivere*).

Guadagno il mio danaro lavorando (*col lavorare*).

Con che si guadagna il vitto quest' uomo?  
Dimandar limosina.

Continuare, proseguire, seguitare.

Egli continúa il suo discorso.

Un buon appetito.

Il racconto, la novella.

La riva.

La riva del ruscello.

La spiaggia del mare.

Sulla spiaggia del mare.

La orilla, la ribera.

Offrecer.

Reñir.

Aquí está... (*Ecce del latín*).

Aquí está mi libro.

Aquí está mi pluma.

Allí está, ahí está.

Aquí están.

Por lo cual... (*he aquí por qué...*)

Aquí estoy, aquí estamos.

Aquí estás, aquí estáis.

Aquí está, aquí están.

Un plato.

El yerno.

El entenado.

La nuera.

La entenada.

El progreso ó los progresos de una enfermedad.

El padrastro.

La madrastra.

Pícaro.

¿Rezaban Vds. por sus padres?

La riva, il lido.

Offrire.

Conténdere, disputare.

Ecco. (*En francés, voici.*)

Ecco il mio libro. (*Voici mon livre.*)

Ecco la mia penna. (*Voici ma plume.*)

Eccolo, éccola. (*Le voici, la voici.*)

Eccoli, éccole. (*Les voici.*)

Ecco perchè... (*Vollà pourquoi...*)

Eccomi, éccoci. (*Me voici, nous voici.*)

Eccoti, éccovi. (*Te voici, vous voici.*)

Eccolo, éccoli.

Eccola, éccole.

Un tondo.

Il género.

Il figliastro.

La nuora.

La figliastra.

Il progresso (*ó i progressi*) d'una malattia.

Il patrigno.

La matrigna.

Briccone.

Pregávano Élleno pei loro genitori?

163. ¿Iba V. á menudo á ver á sus amigos cuando estaba V. en Berlín?—Iba á menudo á verlos.—¿Hay (*avvi*) mucha fruta este año?—No lo sé; pero el verano último, cuando yo estaba en el campo, había (*v'era*) mucha fruta.—¿En qué gana V. la vida?—Gano la vida trabajando.—¿Se busca la vida su amigo de V. escribiendo?—Se la busca hablando y escribiendo.—¿Se buscan la vida esos señores trabajando?—Se la buscan sin hacer nada, porque son demasiado perezosos para trabajar.—¿Cómo gana su amigo de V. este dinero?—Lo gana trabajando.—¿Cómo se buscaba V. la vida cuando estaba en Inglaterra?—Me la buscaba escribiendo.—¿Se buscaba la vida escribiendo su primo de V.?—Se la buscaba trabajando.—¿Ha visto V. ya nuestra iglesia?—No la he visto todavía.—¿En dónde está?—Está fuera de la ciudad: si V. quiere verla, irá con V. para enseñársela.

164. ¿De qué viven las gentes que habitan á orillas del mar?—No viven (más) que de pescado.—¿Por qué no quiere V. ir á cazar?—Cacé ayer todo el día, y no maté más que un pájaro; de manera que no irá más á cazar.—¿Por qué no come V.?—Porque no tengo buen apetito.—¿Por qué no me ha traído V. mis vestidos?—No estaban hechos, de manera que no podía traérselos á V.; pero se los traigo ahora.—¿Olvidaban Vds. algo cuando iban á la escuela?—Olvidábamos á menudo nuestros libros.—¿En dónde los olvidaban Vds.?—Los olvidábamos en la escuela.—¿Olvidábamos algo?—Vds. no olvidaban nada.—¿Rezaba (*pregaba*) su madre de V. por (*per*) alguien cuando iba á la iglesia?—Rezaba por sus hijos.

165. ¿Por quién rezábamos?—Vds. rezaban por sus padres.—¿Por quién rezaban nuestros padres?—Rezaban por sus hijos.—¿En dónde está mi libro?—Ahí está.—¿Y mi pluma?—Ahí está.—¿En dónde está su hermana de V.?—Allí está.—¿En dónde están nuestras primas?—Allí están.—¿En dónde estás, Juan?—Aquí estoy.—¿Por qué permanecen sus hijos de V. en Francia?—Quiéren aprender el francés; por lo cual (*ecco perchè*) permanecen en Francia.—¿Por qué no come V.?—No comeré hasta tener buen apetito.—¿Tiene su hermana de V. buen apetito?—Tiene muy buen apetito; por lo que (*ecco perchè*) come tanto.—Si ha leído V. los libros que le he prestado; ¿por qué no me los devuelve (*rende*)?—Pienso leerlos otra vez; por lo que (*ecco perchè*) no se los he devuelto (*resi*) á V. todavía; pero se los devolveré en cuanto (*súbito*) los haya (*avvi*) leído por la segunda vez.

166. ¿Por qué no ha traído V. mis zapatos?—No estaban hechos, por lo que no los he traído; pero se los traigo á V. ahora: aquí están.—¿Hubría V. alabado á mi

hermano si fuese juicioso?—Si fuese juicioso, ciertamente lo habría, no sólo alabado, sino también amado, honrado y recompensado.—¿Seríamos alabados si hiciésemos nuestros temas?—Si Vds. los hiciesen sin faltas, serían alabados y recompensados.—¿Me daría V. algo si yo fuera muy juicioso?—Si V. fuera muy juicioso y (si V.) trabajase bien, le daría á V. un hermoso libro.—¿Hablaria V. si yo le escuchara?—Hablaria si V. me escuchara y (si V.) me respondiese.

## LECCIÓN 56

### DEL PRETÉRITO DEFINIDO (PASADO REMOTO)

98.—Se forma del infinitivo cambiando el *re* final en

i—sti—mmo—ste—rono

para las dos primeras personas del singular y las tres del plural; y el *are, ere é ire* del infinitivo en

ò—è—i

para la tercera persona del singular.

Hablé, etc.	Creí, etc.	Sentí, etc.
Parlai.	Credei.	Sentii.
Parlasti.	Credesti.	Sentisti.
Parlà.	Credè.	Sentì.
Parlammo.	Credemmo.	Sentimmo.
Parlaste.	Credeste.	Sentiste.
Parlárono.	Credérono.	Sentírono.

99.—Se ve que la tercera persona del pretérito definido tiene siempre en los verbos regulares el acento grave (1).

Haber ó tener, hube ó tuve, etc.	Avere: (irr.)	{ Ebbi, avesti, ebbe. Avemmo, aveste, ébbero.
Ser ó estar, fui ó estuve, etc.	Èssere: (irr.)	{ Fui, fosti, fu. Fummo, foste, fúrono.

100.—La irregularidad de un verbo italiano casi siempre se halla en el pretérito definido. Este es sólo irregular en la primera y tercera persona del singular y en la tercera del plural. Casi siempre la primera persona del singular acaba en *i*, la tercera del singular en *e* y la tercera del plural en *ero*. Las demás personas son regulares.

Agradar, agrado, (participio pasado). Piacere, piaciuto.

(1) Muchos verbos de la segunda conjugación tienen una forma doble para las primera y tercera personas del singular y tercera persona del plural, y además de *ei, è, érono*, terminan en *etti, ette, èttero*, como se ve en *credere, creer*.

Credei ó credetti.
Credesti.
Credè ó credette.
Credemmo.
Credeste.
Credérono ó credéttero.

La práctica sólo puede enseñar la forma que debe preferirse. Tiénese, sin embargo, por establecido que cuando el verbo termina en *ere*, se debe dar la preferencia á la primera forma, como

Potere,	poder.	Potei,	pude.
Battere,	pegar.	Battei,	pegué.
Esistere,	existir.	Esistei,	existí.

### Pretérito definido.

Agradé, etc.	{ Piacqui, piacesti, piacque.	
Conocer, conocido.	{ Piacemmo, piaceste, piacquero.	(2)
Conocí, etc.	{ Conóscere, conosciuto.	
Tener, tenido.	{ Conobbi, conoscesti, conobbe.	
Tuve, etc.	{ Conoscemmo, conosceste, conóbbero.	
Querer, querido.	{ Tenere, tenuto.	
Quise, etc.	{ Tenni, tenesti, tenne.	
Leer, leído.	{ Tenemmo, teneste, ténnero.	
Leí, etc.	{ Volere, voluto.	
Tomar, tomado.	{ Volli, volesti, volle.	
Tomé, etc.	{ Volemmo, voleste, vóllero.	(3)
Escoger, escogido.	{ Léggere, letto.	
Escogí, etc.	{ Lessi, leggesti, lesse.	
	{ Leggemmo, leggeste, léssero.	(4)
	{ Préndere, preso.	
	{ Presi, prendesti, prese.	
	{ Prendemmo, prendeste, présero.	(5)
	{ Scégliere, scelto.	
	{ Scelsi, scegliesti, scelse.	
	{ Scegliemmo, sceglieste, scélsero.	(6)

101.—El discípulo sólo tiene que aprender la irregularidad de la primera persona del singular de este tiempo; pues, una vez conocida ésta, lo están todas las demás. Siempre, además de la primera persona del singular, son igualmente irregulares las terceras del singular y del plural: todas las otras personas son regulares.

### DEL USO DEL PRETÉRITO DEFINIDO

102.—Este tiempo se llama así, porque expresa siempre una acción ejecutada en un tiempo determinado, ya por un adverbio, ya por alguna otra circunstancia.

167. ¿Tuve el pan?—Lo tuviste.—¿Tuvo ella el libro?—Lo tuvo.—¿Tuvimos las ligas?—Las tuvimos.—¿Tuvieron la liga?—La tuvieron.—¿Fui sastre?—Fuiste sastre.—¿Fue panadero?—Fue carpintero.—¿Fuimos panaderos?—Fuimos capitanes de los barcos franceses.—¿Fueron Vds. (Éllo) capitanes de los buques franceses?—Lo fuimos.—¿Creiste?—Creí.—¿Hablaste?—Hablé.—¿Habló?—Habló.—¿Sentimos?—

(2) Todos los verbos que tienen *e* antes de la terminación *ere* del infinitivo, se conjugan del mismo modo, como *náscere, nacer; tacere, callar; giacere, yacer, estar situado; nuocere, dañar; excepto cuocere, cocer, cocer en el horno, conóscere, conocer, y créscere, crecer, que hacen el pretérito definido *cossi, conobbi y crebbi*.*

(3) Los principales verbos, que, á más de los tres arriba expresados, duplican en el pretérito definido la consonante en las primera y tercera personas de singular y tercera persona de plural, son: *avere, haber, ebbi, hube; rompere, romper, ruppi, rompi; cadere, caer, caddi, caí; sapere, saber, seppi, supe; piovere, llover, piove, llovió*.

(4) Todos los verbos cuya primera persona singular del presente de indicativo termina en *ggo, co, vo, primo, cuoto*, tienen su pretérito definido terminado en *ssi* como: *dico, digo, dissi, dije; scrivo, escribo, scrissi, escribí; esprimo, expreso, espressi, expresé; scuoto, sacudo, scossi, sacudí; percuoto, golpeo, percossi, golpeé*.

(5) Todos los verbos cuya primera persona singular del presente de indicativo termina en *do*, tienen su pretérito definido en *ssi, si, cisi ó usi*, según las letras que preceden á dicha terminación, como: *persuado, persuado, persuasi, persuadí; chiedo, pido, chiesi, pedí; uccido, mato, uccisi, maté; rodo, roo, rosi, roí; chiudo, encierro, chiusi, encerré; fondo, derrito, fusi, derreti*.

(6) Los verbos cuya terminación *o* de la primera persona del singular del presente de indicativo está precedida de una consonante que á su vez va precedida por una de las letras *l, n, r* (que son las consonantes de LUNAR) con las cuales formen las sílabas *lgo, nco, rdo*, tienen su pretérito definido en *ssi, nsi ó rsi*, como: *vino, venzo, vinsí, vencí; mordo, muerdo, morsí, mordí*.

Vosotros sentisteis: Vds. (*Elleno*) sintieron.—¿Hablamos algo?—Vds. hablaron algo.—¿Qué hablamos?—Vds. hablaron lo que no creyeron nunca (*mai*).—¿Dónde pusiste mis zapatos?—Los puse debajo de la cama.—¿Dónde pusisteis mis vestidos?—Los pusimos en el armario.—¿Dónde puso el soldado su fusil?—Lo puso sobre la mesa.

167 a). ¿Lavaste?—Lavé.—¿Lavaron ellas?—Lavaron.—¿Lavamos nosotras?—Nosotras no lavamos, pero ella lavó.—¿Qué lavó ella?—Lavó la tela que compró.—¿Compraste algo?—Yo no compré nada, pero mis amigos compraron la tela de que habló á V. el capitán.—¿Hablamos bien?—Hablasteis bien.—¿Quién amó al padre?—Los hijos amaron á su padre.—¿A quien amasteis?—Amamos á los amigos á quienes vosotros no amasteis.—¿A quién amó tu maestro?—Amó á sus discípulos, pero estos no lo amaron.—¿A quién amé yo?—Tu amaste á tus padres.—¿Dónde comprasteis estas cerezas?—Las compramos en el mercado.—¿Quién lavó estas botellas?—Las vecinas que las trajeron.—¿Llevaron ellas las tortas?—Ellas no llevaron las tortas, pero nuestros primos las llevaron.

167 b.) ¿Trabajamos nosotros?—Trabajasteis.—¿Quién trabajó?—Trabajó el vecino.—¿Trabajaste tú?—Trabajé.—¿Con quién hablaste?—Hablé con los amigos del inglés.—¿De qué hablaste?—Hablé de la tela que compró mi tía.—¿Llevasteis vosotras las gacetas?—Nosotras no las llevamos: las llevaron sus amigos de V.—¿Quién llevó estos melocotones y estas cerezas?—Sus cuñadas de V. llevaron los melocotones, y mi madre llevó las cerezas.—¿Buscaste tus libros?—No los busqué.—¿Dónde comprasteis estas tortas?—Las compramos en el mercado.—¿Qué compró ella?—Ella compró las botellas que lavó su criada.—¿Quién llevó estas cartas?—El hijo del vecino llevó las gacetas y las cartas.—¿Envió V. nuestras cartas á los parientes de mi madre?—No las envié.—¿Cuándo compraste estos libros?—Compré estos libros la semana pasada.—¿Qué compró vuestro amigo?—Nuestro amigo compró los libros y las gacetas que V. envió á su cuñada.—¿Qué libros buscaron nuestros primos?—Ellos buscaron los libros que V. compró.

## LECCIÓN 57

Había acabado de leer cuando él entró. Aveva finito di leggere quando egli entrò.

V. había perdido su bolsa cuando hallé la mía. Ella aveva (voi avevate) perduto la sua (la vostra) borsa quando trovai la mia.

103.—Estos dos ejemplos manifiestan que el pluscuamperfecto se forma en italiano como en español, con el imperfecto del auxiliar y el participio pasado del verbo que se conjuga.

Habíamos comido cuando él llegó. Avevamo pranzato quando egli arrivò (ó giunse).

El rey había nombrado un almirante cuando se habló de V. Il re aveva nominato un ammiraglio quando gli si parlò di Lei (ó quando gli parlarono di lei).

En cuanto sonó la campana V. se despertó. Tostò che la campana suonò, Ella si svegliò (voi vi svegliaste).

En cuanto me llamaron me levanté. Tosto che mi chiamarono mi levai.

En cuanto estuvo listo vino á verme. Tosto che fu pronto venne a vedermi.

En cuanto tuvimos nuestro dinero convenimos en ello. Tosto che noi avemmo il nostro danaro convenimmo di ciò.

En cuanto tuvo su caballo vino á enseñármelo. Tosto che ebbe il suo cavallo venne a mostrármelo.

Después de haber probado varias veces consiguieron hacerlo. Dopo aver provato parecchie volte pervennero a farlo.

En cuanto lo vi, obtuve lo que necesitaba. Tosto che lo vidi, ottenni ciò di cui aveva bisogno.

En cuanto le hablé, hizo lo que le dije. Tosto che gli parlai, fece ciò che gli dissi.

## DEL PRETÉRITO ANTERIOR

104.—Este tiempo se compone del pretérito definido del auxiliar y del participio pasado del verbo que se conjuga. Se emplea (de su nombre *anteriore*, anterior) para expresar una acción también pasada, y apenas se usa sino después de una conjunción.

168. ¿Qué hizo V. cuando acabó su carta?—Fui al almacén de mi hermano, quien me llevó al teatro, en donde tuve el gusto de encontrar á un amigo mío (á quien yo no había visto hacia diez años.—¿Cortó el barón la carne después de haber cortado el pan?—Cortó el pan después de haber cortado la carne.—¿Cuándo parte V.?—No parto hasta mañana, porque antes de partir quiero ver una vez más (otra vez) á mis buenos amigos.—¿Qué hicieron sus hijos de V. así que hubieron almorzado?—Fueron á dar un paseo con su querido preceptor.—¿Pusisteis las gacetas sobre mi pupitre?—Nosotras no las pusimos, pero las puso el criado.—¿Dónde pusiste mis libros?—Los puse sobre la mesa de escribir.

169. ¿A qué hora se levantó el muchacho?—Levantóse al salir el sol.—¿Qué hizo su primo de V. cuando supo la muerte de su mejor amigo?—Se afligió mucho y se acostó sin decir una palabra.—¿Se afeitó V. antes de almorzar?—Me afeité así que hube almorzado.—¿Se acostó V. así que hubo cenado?—Así que hube cenado escribí mis cartas, y en cuanto las tuve escritas me acosté.—¿Por qué está V. afligido?—Estoy afligido por este accidente.—¿Cuándo murió su pariente de V.?—Murió el mes último.—¿De quién se queja V.?—Me quejo de su hijo de V.—¿Por qué se queja V. de él?—Porque ha matado el perrito que yo había recibido de (*da*) un amigo mío.—¿Quién puso á calentar estos alimentos?—Su cocinera de V. los puso á calentar.—¿Dónde pusisteis mi comida?—La pusimos á calentar en la cocina.

170. ¿Qué hizo V. así que hubo comido?—Así que hube comido me puse á escribir.—¿Qué hizo su padre de V. después que hubo cenado?—Después que hubo cenado se puso á leer.—¿Qué hicieron Vds. cuando hubieron acabado de jugar?—Así que hubimos acabado de jugar nos pusimos á cantar.—¿Por qué (le) ha dado V. á mi padre un libro?—(Le) he dado á su padre de V. un libro, porque él me lo ha pedido.—¿Cuándo ha enviado V. á mi hermano los fusiles de hierro?—Se los he enviado hoy.—¿Por qué se los ha enviado V.?—Se los he enviado porque me los ha pedido.—¿A quién ha prestado V. los libros que yo (le) he enviado á V.?—(Se) los he enviado al sastre de mi hermano.—¿Cuántos libros le ha enviado V.?—Le he enviado treinta libros.—¿Dónde pusiste tus vestidos cuando te desnudaste?—Los puse sobre la silla.—¿Dónde pusiste tu dinero?—Lo puse en el baúl.

171. ¿Ha visto V. (á) los soldados?—Los he visto.—¿En dónde los ha visto V.?—Los he visto en el teatro.—¿Qué corta V.?—Corto el pan, la carne y los pasteles.—¿Por qué los corta V.?—Porque mis hermanos tienen hambre.—¿Han comido ya sus hijos de V.?—No han comido todavía, pero así que escriban sus temas comerán.—¿A qué hora cenan sus hermanas de V.?—Cenan en cuanto se pone el sol (*cenano appena tramonta il sole*).—¿Te pusiste el sombrero?—No me lo puse.—¿Dónde puso V. mis cartas?—Las puse en el cofrecito (*scrigno*).—¿Asististe á la lección?—No asistí á la lección.—¿Por qué no asististe á tu primo enfermo?—No lo asistí, porque yo no estaba en casa.

## LECCIÓN 58

## PRESENTE DE SUBJUNTIVO

## Auxiliares.

Que yo haya, etc.	Que yo sea, etc.
Ch'io ábbia.	Ch'io sia.
Che tu ábbia (abbi).	Che tu sia (sii).
Ch'egli ábbia.	Ch'egli sia.
Che noi abbiamo.	Che noi siamo.
Che voi abbiate.	Che voi siate.
Ch'égliño ábbiano.	Ch'égliño síano ó siéno.

Que yo hable, etc.	Que yo crea, etc.	Que yo sienta, etc.
Parli.	Creda.	Senta.
Parli.	Creda.	Senta.
Parli.	Creda.	Senta.
Parliamo.	Crediamo.	Sentiamo.
Parlate.	Crediate.	Sentiate.
Párlino.	Crédano.	Séntano.

105.—Obsérvase primeramente que en la primera conjugación las tres personas del singular terminan en *i*: en las otras dos conjugaciones y en los dos auxiliares, en *a* (la segunda persona de los auxiliares puede también terminar en *i*): y en segundo lugar, que las tres conjugaciones tienen la primera y segunda personas del plural con iguales terminaciones.

172. ¿Ha pagado V. al sastre lo que debe?—Se lo he pagado.—¿A quién le ha pagado V. los zapatos?—Los he pagado al zapatero.—¿(Le) han pagado á V. sus hermanos lo que le deben?—No me lo han pagado.—¿A qué hora va V. al teatro?—Así que como.—¿Se pasea V. en el jardín de mi tío?—Me paseo en el mercado.—¿Cuándo piensa V. ir á Francia?—Pienso ir á Francia este verano.—¿Qué piensa V. hacer esta noche?—Pienso escribir mis temas y hablar á mi madre, que está enferma.—¿Qué tiene?—No lo sé, mi hermano me ha dicho que el médico la ha visto.—¿Cuánto (tiempo) vivió tu padre?—Vivió cincuenta años.—¿Cuánto vivieron tus tías?—Una vivió sesenta años y la otra ochenta.

173. ¿Qué hará V. después que haya visto á mi tía?—Iré al teatro ó al concierto.—¿Es hoy el concierto?—Es hoy, porque no ha podido verificarse ayer.—¿A qué hora se levanta V. por la mañana?—Me levanto á las siete menos cuarto.—¿Y qué hace V. en seguida?—En seguida me pongo á escribir los temas de la lección que estudio.—¿Le gusta á V. este vino?—No me gusta mucho.—¿Qué le parece á V. mi vestido?—Me parece bueno.—¿Ha probado V. la sidra que me ha enviado el capitán inglés?—No la he probado, pero no me parece buena.—¿Cómo vivisteis el año pasado?—El año pasado vivimos cómodamente, pero este año vivimos mal.—¿Quién creyó en sus palabras?—Yo no las creí, pero ellos las creyeron.

173 a). ¿Paseaste?—Paseé.—¿Pasearon ellas?—Pasearon.—¿Paseó tu hermana?—No paseó.—¿Paseasteis con vuestros amigos?—Paseamos con nuestros parientes.—¿Estudió V. su lección?—No la estudié.—¿Aprendisteis de memoria vuestras lecciones?—Las aprendimos.—¿Cuántas horas trabajaste ayer?—Ayer trabajé desde las (dalle) siete hasta medio día.—¿Qué llevó su jardinero de V.?—Llevó las nueces y los melocotones.—¿Por qué no aprendisteis vuestras lecciones?—Porque en vez de estudiar jugamos.—¿Enseñaste tus libros á nuestro amigo?—No se los enseñé, porque no volví á su casa.—¿Viajasteis en coche ó á caballo?—Viajamos á caballo, pero nuestra madre viajó en coche.—¿Probaste las cerezas que llevó tu primo?—Yo no las probé, pero mi hermano las comió.—¿Escuchaste las palabras de tu buen amigo?—No las escuché.—¿Mandasteis las cartas á vuestro tío?—Nos olvidamos de mandárselas.—¿Las mandó vuestra madre?—Ella las mandó.

173 b). ¿En qué os ocupasteis ayer?—Nos ocupamos en (di) amaestrar al perro del vecino.—¿Preguntasteis á la anciana por qué se quejó de su criado?—No se lo preguntamos.—¿Rompisteis las gacetas que el tío dejó sobre la mesa?—Nosotros no las rompimos, pero las rompió su perro.—¿Fuisteis á casa de vuestros parientes?—Fuimos allí (ci) ayer, y ellos celebraron nuestra llegada.—¿No tenemos buen corazón?—No mostrasteis tener buen corazón cuando os burlasteis del vecino.—¿Te burlaste de él?—Yo no me burlé de él.—¿Qué enseñaste á tu amigo?—Le enseñé á montar á caballo.—¿A qué hora te levantaste el día que llegó tu tío?—Me levanté á las cuatro de la mañana.—¿A quién dirigiste tu carta?—Yo no dirigí mi carta á nadie.—¿Pagaste los libros que encargaste anteayer?—No los pagué, porque el librero no me los mandó.—¿Quién compuso vuestros muebles (mobili)?—Los compuso nuestro criado.—¿A qué hora comió V.?—Comí á medio día.—¿Cuándo comenzó V. sus temas?—Los comencé tarde.—¿Trabajó V. mucho?—Trabajé poco.

## LECCIÓN 59

## DEL IMPERATIVO

106.—La segunda persona del singular de este modo se forma del presente de subjuntivo cambiando en la primera conjugación la terminación *i* en *a*, y en las otras dos conjugaciones la *a* en *i*. La segunda persona del plural es igual á la segunda persona del plural del indicativo. Todas las demás personas del imperativo son iguales á las correspondientes del presente de subjuntivo.

	Conjug.	Subj.	Imperat.
Que tú hables.	1. <sup>a</sup>	Parli.	Parla.
Habla.			
Que tú creas.	2. <sup>a</sup>	Creda.	Credi.
Cree.			
Que tú oigas.	3. <sup>a</sup>	Senta.	Senti.
Oye.			

107.—Las otras personas del imperativo, son:

Hable él, hablemos, hablad ó hable V. ó hablen Vds., hablen ellos.	Parli, parliamo, parlate, párlino.
Crea él, creamos, creed ó crea V. ó crean Vds., que ellos crean.	Creda, crediamo, credete, crédano.
Oiga él, oigamos, oíd ú oiga V. ú oigan Vds., oigan ellos.	Senta, sentiamo, sentite, séntano.

## AUXILIARES

Ten, etc.	Abbi,	abbia,	abbiamo,	abbiate,	ábbiano.
Sé, etc.	Sii,	sia,	siamo,	siate,	siano.

108.—La segunda persona del singular del imperativo se traduce por el infinitivo, siempre que va precedida de la negación *non*.

No hagas esto.	Non far questo.
No digas eso.	Non dir ciò.
No niegues eso.	Non negar ciò.
No creas eso.	Non credere ciò.
Ten paciencia.	Abbi pazienza.
Sé, está atento.	Sii attento.
Vé allá.	Va li, va là.

(1) Este modo de traducir el imperativo es elíptico, pues siempre va sobrentendido el verbo *devi*: es como si se dijese, *non devi far questo, non devi dir questo, non devi credere questo*, etcétera.

109.—Los pronombres *mi, ti, ci, vi, si, melo, celo, glielo, etc.*, se unen y posponen al imperativo, lo mismo que al infinitivo y al participio de presente.

Dame.	Dammi.
Dánoslo.	Dáccelo.
Dámelo.	Dámmelo.
Envíaselo.	Mándaglielo.
Esforcémonos por.	Sforziámoci di.
Envíamelo.	Mándamelo.
Créeme.	Crédimi.

110.—Cuando el imperativo está en las terceras personas del singular ó plural, ó cuando es negativo, no se le unen los pronombres, que, regularmente, se anteponen.

Que me crea.	Mi creda.
Que nos crean.	Ci crédano.
No me creas.	Non mi crédere.
No me lo digas.	Non me lo dire.
No lo escuches.	Non l' ascoltare.
Que no se lo dé.	Non glielo dia.
No la creamos.	Non la crediamo.
No me creas.	Non mi credi.
Que no los crean.	Non li crédano.
Tenga V. la bondad de darme (pasarme) un plato.	Abbate (abbia) la bontà di pórgermi un piatto.
Tintero.	Calamaio.
Negar.	Negare.
La paciencia.	La pazienza.
La impaciencia.	L' impazienza.
El prójimo. El acreedor.	Il próssimo. Il creditore.
La caja del tabaco. El deudor.	La tabacchiera. Il debitore.
Sed buenos.	Siati buoni.
Sabedlo.	Sappiátelo.
Agradable.	Gradévole.
Hacer amarga la vida.	Réndere amara la vita.
Considerar.	Considerare.
Breve.	Breve.
Cumplir el deber.	Adempiare il suo dovere.
Dios cuidará de lo demás.	Dio avrà cura del resto.
Obedeced á vuestros maestros y no les deis nunca disgusto.	Obbedite ai (dat.) vostri maestri e non date loro mai dispiacere.
Pagad lo que debéis.	L' elemósina.
Consolad á los infelices, y haced bien á los que os han ofendido.	Consolate gl' infelici e fate del bene a quelli che vi hanno offeso.
Amad á Dios y al prójimo como á vosotros mismos.	Amate Iddio ed il próssimo come voi stessi.
Amemos y practiquemos siempre la virtud.	Amiamo e pratichiamo sempre la virtù.
Suplico á V.	La prego.
Veamos quién de nosotros tira mejor.	Vediamo chi di noi tirerà meglio.
Malo.	Tristo.
Triste. Tristeza.	Triste. Tristezza.
Empeorar.	Peggiorare.
La limosna.	L' elemósina.
Dar limosna.	Fare elemósina.
Romper los libros.	Lacerare i libri.
En casa del.	Dal, dall', dallo.
Di.	Diedi y detti.
Diste.	Desti.
Dió.	Diede y dette (y también dié).
Dimos. Disteis.	Demmo. Deste.

Dieron.	} Diédero y déttero: (son poéticos diérono, diero y dienno).
Hice, hiciste, etc.	
	} Facemmo, faceste, féccero.
	} Stetti, stesti, stette.
Estuve, estuviste, etc.	} Stemmo, steste, stéttero.

174. Tenga V. paciencia, mi querido amigo, y no esté triste, porque la tristeza no cambia nada y la impaciencia empeora el mal.—No tema V. (á) sus acreedores; esté seguro que no le harán á V. daño (*male*): esperarán si V. no puede pagarles todavía.—¿Cuándo me pagará V. lo que me debe?—En cuanto tenga mi dinero pagaré todo lo que V. ha anticipado por mí.—No lo he olvidado, porque en ello pienso (*vi penso*) todos los días: soy su deudor de V., y no lo negaré nunca.—¿Qué hermoso tintero tiene V. ahí! Préstemelo V., se lo suplico.—No deseéis lo que no podéis (ob)tener, sino contentaos (*contentátevi*) con (*di*) lo (*ciò*) que la Providencia os ha dado, y considerad que hay (*vi è*) mucha gente que no tiene lo que tenéis.

174 a). ¿Hiciste tu tema?—Lo hice.—¿Cuándo lo hiciste?—Lo hice ayer.—¿Qué hizo él?—Él no hizo nada.—¿Hicisteis vuestro tema?—Lo hicimos.—¿Qué hicieron vuestros primos?—Hicieron sus temas.—¿Hizo el criado mi cama?—La hizo.—¿Qué diste á tu vecino?—Le di las nueces que compró mi tío.—¿Quién dió el bastón al niño?—Nosotros no se lo dimos; su cuñada de V. se lo dió.—¿Disteis al maestro los temas que hicisteis la semana pasada?—No se los dimos, porque no fué (*non si recò*) á la escuela.—¿Qué dieron ellos á su madrina?—Le dieron las gacetas que llevó la criada.—¿Por qué no disteis al pobre la limosna?—No dimos (*facemmo*) limosnas, porque nos faltó el dinero.—¿Qué dió la madre á su hijo?—La madre dió á su hijo consejos sabios.—¿Qué hizo su hermano de V.?—Rompió los libros que le dió mi padre.—¿Dió V. su fusil á nuestro vecino?—No se lo dió.—¿Qué hizo V. de las cerezas que le mandó el jardinero?—Se las dió á las parientas de mi madre.—¿Quién dió las flores á la muchacha?—Nuestros amigos se las dieron.

174 b). ¿Estuviste en el jardín?—No estuve en el jardín.—¿Estuvieron en el teatro sus amigos de V.?—No estuvieron en el teatro.—¿Quién estuvo en el teatro?—Estuvieron en el teatro nuestras primas.—¿Estuviste con tu vecino?—Estuve con él anteayer.—¿De qué le habló mi tío cuando estuvo con V.?—Me habló de los libros que V. me dió.—¿Dónde estuviste ayer?—Ayer estuve en casa de mi hermano.—¿Cómo estuviste la semana pasada?—La semana pasada estuve bien, pero mi primo estuvo malo.—¿Por qué estuvo malo?—Porque se comió todas las cerezas que le dió su madre.—¿No estuvo V. á comer (*a pranzo*) en casa de su tío (*dal suo zio*)?—Estuve á comer en casa del inglés, y mi hermano en casa del suizo.—¿Estuvisteis en el baile?—Estuvimos en el baile, pero no bailamos.—¿Quién estuvo con V. ayer noche?—Nadie estuvo conmigo.—¿Estuvo V. en el mercado?—Estuve en el mercado con mi madre, y compramos tortas y melocotones.—¿Dónde estuvieron sus sobrinas de V.?—Estuvieron en el jardín que V. nos enseñó (*che ci faceste vedere*).—¿Dónde estuvo la cocinera?—Estuvo en el mercado con su parienta.—¿Dónde estuvo V. ayer?—Ayer estuve en el jardín de que hablé á V.

174 c). ¿Temiste?—Temí.—¿Temió él?—Temió.—¿Quién temió?—Nuestro vecino temió.—¿Temisteis vosotros?—Nosotras no temimos, pero los mercaderes temieron.—¿Qué temisteis vosotros?—Nosotros no temimos nada.—¿Temió V.?—Yo no temí.—¿Temió V. algo?—Temí que V. me castigase (*castigasse*).—¿Creíste sus palabras?—No las creí.—¿Por qué no las creíste?—Porque temí que no fuesen (*fóssero*) sinceras.—¿A quién temieron los niños?—Temieron á su tío, y yo temí á mi padre.—¿Qué temieron sus primos de V.?—Temieron al perro del vecino.—¿Creyó V. lo que dijo su jardinero?—No lo creí.—¿Lo creyeron ellas?—Ellas no lo creyeron.—¿Creyeron Vds. lo que creyeron sus criados?—Nosotras no lo creímos, pero nuestras parientas lo creyeron.—¿Qué temió V.?—Creí que estaba V. en casa, y temí incomodarle.—¿Qué creyó él?—Creyó que temió V. á su perro.

LECCIÓN 60.—Conjugación del verbo auxiliar AVERE, HABER ó TENER

INDICATIVO	CORRECTO	ANTIGUO	POÉTICO	PROVINCIAL
Yo he ó tengo.	Io ho.	Abho, oa.	Ággio.	Hoe.
El ha ó tiene.	Tu hái.	Abbi.	Avc.	Abbiáno, aviámo.
Nosotros habemos, hemos ó tenemos.	Egli ha.	Abbe, ac.	Avémo.	Aéte, áte.
Vosotros habéis ó tenéis.	Noi abbíamo.	Aggiámo.		
Ellos han ó tienen.	Voi avéte.	Ábbono.		
Yo habia ó tenía.	Egolino háno.	Avávo.		Aévo.
Tú habías ó tenía.	Io avéva, avévo.	Avávo.		Avévi.
El habia ó tenía.	Tu avévi.	Aviá.		Avá.
Nosotros habíamos ó teníamos.	Egli avéva, avéa.	Aviá.		Avémio.
Vosotros habíais ó teníais.	Noi aveváno.	Avávamo.		Avévi, avi.
Ellos habian ó tenían.	Voi avevátte.	Avávamo.		Avano.
Yo hube ó tuve.	Egolino avévano, avévano.	Avávamo.		El.
Tú hubiste ó tuviste.	Io ébbi.			
Aquel hubo ó tuvo.	Tu avésí.			
Nosotros hubimos ó tuvimos.	Egli ebbe.			
Vosotros hubisteis ó tuvisteis.	Noi avémmo.			
Ellos hubieron ó tuvieron.	Voi avésíe.			
Yo he tenido.	Egolino ébbero.			
El ha tenido.	Io ho } avúto.			
Nosotros hemos tenido.	Tu hái } avúto.			
Vosotros habéis tenido.	Egli ha } avúto.			
Ellos han tenido.	Noi abbíamo } avúto.			
Yo habia tenido.	Voi avéte } avúto.			
El habia tenido.	Egolino háno } avúto.			
Nosotros habíamos tenido.	Io avéva } avúto.			
Vosotros habíais tenido.	Tu avévi } avúto.			
Ellos habian tenido.	Egli avéva } avúto.			
Yo habia tenido.	Noi aveváno } avúto.			
El habia tenido.	Voi avevátte } avúto.			
Nosotros habíamos tenido.	Egolino avévano } avúto.			
Vosotros habíais tenido.	Io ébbi } avúto.			
Ellos hubieron tenido.	Tu avésí } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Egli avrá.			
Tú habrás ó tendrás.	Noi avrámo.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Voi avréte.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Egolino avrámo.			
Ellos habrán ó tendrán.	Io avró } avúto.			
Yo habré tenido.	Tu avrái.			
Tú habrás tenido.	Egli avrá.			
Nosotros habremos tenido.	Noi avrámo } avúto.			
Vosotros habréis tenido.	Voi avréte } avúto.			
Ellos habrán tenido.	Egolino avrámo } avúto.			
Yo he tenido.	Io avró } avúto.			
El ha tenido.	Tu avrái } avúto.			
Nosotros hemos tenido.	Egli avrá } avúto.			
Vosotros habéis tenido.	Noi avrámo } avúto.			
Ellos han tenido.	Voi avréte } avúto.			
Yo habia tenido.	Egolino avévano } avúto.			
El habia tenido.	Io avéva } avúto.			
Nosotros habíamos tenido.	Tu avévi } avúto.			
Vosotros habíais tenido.	Egli avéva } avúto.			
Ellos habian tenido.	Noi aveváno } avúto.			
Yo habia tenido.	Voi avevátte } avúto.			
El habia tenido.	Egolino avévano } avúto.			
Nosotros habíamos tenido.	Io ébbi } avúto.			
Vosotros habíais tenido.	Tu avésí } avúto.			
Ellos hubieron tenido.	Egli ebbe } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Noi avémmo } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Voi avésíe } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Egolino avémmo } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Io avró } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Tu avrái } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Egli avrá } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Noi avrámo } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Voi avréte } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Egolino avrámo } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Io avró } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Tu avrái } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Egli avrá } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Noi avrámo } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Voi avréte } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Egolino avrámo } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Io avró } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Tu avrái } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Egli avrá } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Noi avrámo } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Voi avréte } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Egolino avrámo } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Io avró } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Tu avrái } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Egli avrá } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Noi avrámo } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Voi avréte } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Egolino avrámo } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Io avró } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Tu avrái } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Egli avrá } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Noi avrámo } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Voi avréte } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Egolino avrámo } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Io avró } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Tu avrái } avúto.			
Yo habré ó tendré.	Egli avrá } avúto.			
Tú habrás ó tendrás.	Noi avrámo } avúto.			
Nosotros habremos ó tendremos.	Voi avréte } avúto.			
Vosotros habréis ó tendréis.	Egolino avrámo } avúto.			
Ellos habrán ó tendrán.	Io avró } avúto.			

INDICATIVO

SUBJUNTIVO	CORRECTO	ANTIGUO	POÉTICO	PROVINCIAL
Que yo haya ó tenga.	Ch' io ábbia.			
Que tú hayas ó tengas.	Che tu ábbia ó ábbi.			
Que él haya ó tenga.	Ch' egli ábbia.			
Que nosotros hayamos ó tengamos.	Ch' noi abbíamo.			
Que vosotros hayáis ó tengáis.	Ch' voi abbíate.			
Que ellos hayan ó tengan.	Ch' églino ábbiano.			
Que yo hubiese ó tuviese.	Ch' io avéssi.			
Que tú hubieses ó tuvieses.	Che tu avéssi.			
Que él hubiese ó tuviese.	Ch' egli avésse.			
Que nosotros hubiésemos ó tuviésemos.	Ch' noi avéssimo.			
Que vosotros hubieseis ó tuvieseis.	Ch' voi avésste.			
Que ellos hubiesen ó tuviesen.	Ch' églino avéssero.			
Que yo haya } habido ó tenido	Ch' io ábbia } avúto.			
Que tú hayas } habido ó tenido	Che tu ábbia } avúto.			
Que él haya } habido ó tenido	Ch' egli ábbia } avúto.			
Que nosotros hayamos } habido ó tenido	Ch' noi abbíamo } avúto.			
Que vosotros hayáis } habido ó tenido	Ch' voi abbíate } avúto.			
Que ellos hayan } habido ó tenido	Ch' églino ábbiano } avúto.			
Que yo hubiese } habido ó tenido	Ch' io avéssi } avúto.			
Que tú hubieses } habido ó tenido	Che tu avéssi } avúto.			
Que él hubiese } habido ó tenido	Ch' egli avésse } avúto.			
Que nosotros hubiésemos } habido ó tenido	Ch' noi avéssimo } avúto.			
Que vosotros hubieseis } habido ó tenido	Ch' voi avésste } avúto.			
Que ellos hubiesen } habido ó tenido	Ch' églino avéssero } avúto.			
Yo habria ó tendria.	Io avréi.			
Tú habrias ó tendrias.	Tu avrésí.			
Nosotros habríamos ó tendríamos.	Egli avrébbe.			
Vosotros habríais ó tendríais.	Noi avrémmo.			
Ellos habrian ó tendrían.	Voi avrésste.			
Yo habria } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Tu avrésí } avúto.			
Yo habria } habido ó tenido	Egli avrébbe } avúto.			
Tú habrias } habido ó tenido	Noi avrémmo } avúto.			
Nosotros habríamos } habido ó tenido	Voi avrésste } avúto.			
Vosotros habríais } habido ó tenido	Egolino avrébbero } avúto.			
Ellos habrian } habido ó tenido	Io avréi } avúto.			

SUBJUNTIVO

CONDICIONAL

Part. Inf.  
Presente.  
Pasado.  
Gerundio.  
Pasado.